Barnebøker for Norge

barneboker.no

اندیسوا فٹ بال کا ستارہ / Fotballhelten Andiswa

Skrevet av: Eden Daniels
Illustret av: Eden Daniels
Oversatt av: Samrina Sana (ur), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse-IkkeKommersiell 3.0 Internasjonal Lisens.
https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/deed.no

اندیسوا فٹ بال کا ستارہ

Fotballhelten Andiswa

Eden Daniels
Eden Daniels
Samrina Sana
urdu / bokmål
nivå 2

اندیسوا اُن لڑکوں دیکھتی تھی جو فٹ بال کھیلتے تھے۔ اُس کی
خواہش تھی کہ وہ اُن کے ساتھ شامل ہو۔ اُس نے کوچ
سے پوچھا کہ کیا وہ اُن کے ساتھ کھیل سکتی ہے؟

. . .

Andiswa så på at guttene spilte fotball. Hun ville så gjerne være med! Hun spurte treneren om hun kunne få trene sammen med dem.

کوچ نے اپنے ہاتھ کوہلوں پر رکھتے ہوئے کہا اس سکول میں صرف لڑکوں کو فٹ بال کھیلنے کی اجازت ہے۔ اُس نے کہا۔

. . .

Treneren satte hendene i siden. “På skolen her får bare gutter spille fotball”, sa han.

لڑکوں نے اُسے بتایا کہ وہ نیٹ بال میں جائے۔ اُنہوں
نے کہا نیٹ بال لڑکیوں کے لیے جبکہ فٹ بال لڑکوں
کے لیے۔ اندیسوا بہت اُداس تھی۔

. . .

Guttene sa at hun skulle gå og spille nettball. De sa at nettball er for jenter og fotball er for gutter. Andiswa ble sint.

ہجوم خوشی سے جھوم اُٹھا اُس دن سے لڑکیوں کو بھی سکول
میں فٹ بال کھیلنے کی اجازت مل گئی۔

. . .

Publikum var fra seg av glede. Siden den dagen fikk jenter også spille fotball på skolen.

کھیل کے نصف وقت کے دوران ایک لڑکے نے اندیسوا کو گیند دیا۔ وہ تیزی سے بھاگتی ہوئی گول کی طرف گئی اُس نے گیند کو بہت زور سے لات ماری اور گول کر دیا۔

. . .

I andre omgang sentret en gutt ballen til Andiswa. Hun løp mot målet, klinte til ballen og skåret.

اگلے دن سکول کا ایک بہت بڑا فٹ بال کا میچ تھا۔ کوچ بہت پریشان تھا کیونکہ اُس کا سب سے بہترین کھلاڑی بیمار تھا اور وہ کھیل نہیں سکتا تھا۔

. . .

Dagen etter var det en stor fotballkamp på skolen. Treneren var bekymret fordi den beste spilleren på laget var syk og kunne ikke spille.

اندیسوا بھاگتی ہوئی کوچ کے پاس گئی۔ اور اُس نے منت کی
کہ اُسے کھیلنے دیا جائے۔ کوچ کو سمجھ نہیں آرہا تھا کہ وہ کیا
کرے۔ پھر اُس نے فیصلہ کیا کہ اندیسوا ٹیم میں شامل ہو سکتی
ہے۔

. . .

Andiswa løp bort til treneren og tryglet om å få lov til å spille. Hva skulle han svare? Han bestemte seg for å la Andiswa være med på laget.

کھیل بہت سخت تھا۔ کسی نے بھی آدھے وقت میں گول
نہیں کیا تھا۔

. . .

Det ble en hard kamp. Ingen hadde skåret mål etter første omgang.